

英 華 對 照

公 路 辭 彙

全國經濟委員會公路處編印

中華民國二十二年九月

編 譯 例 言

1. 本書編譯方法，係以萬國道路協會之公路詞典為藍本，故所採之字，以該書所有者為限。
原書英文名為「Technical Dictionary of Road Terms in 6 Languages」。法文名為「Dictionnaire Technique en 6 Langues」。出版處在 1 Avenue d'Iéna, Paris。
2. 本書各名詞，均按英文字母順序排列，並將原書編號數目刊入，以便學者參閱原書時易於檢查。
3. 各參考書譯名附於本處譯名之後，以資比較研究。至各參考書原名，則以下列各字代表之：
 - (1) [和]—「英和工學辭典」；
 - (2) [中]—中國工程學會「英漢對照工程名詞」；
 - (3) [華]—中華工程師學會「新編華英工學字彙」；
 - (4) [鐵]—「鐵路辭典」；
 - (5) [百]—商務印書館「百科名彙」；
 - (6) [博]—中華書局「博物辭典」；
 - (7) [地]—商務印書館「地質礦物學大辭典」；
 - (8) [趙]—趙祖康「道路工程學名辭譯訂法之研究」。
4. 原書有號同，名詞不同，而意義全同者，以譯成相同之名詞為主，而於括弧內註其同義之詞 (Synonyms 簡寫 Syn.)。
例如：No. 364 Haunches, Shoulders, Quarters 均譯作「路肩」。
又如：No. 74 Gutter, Channal, Drain, Trench, 均譯作「水溝」。
5. 原書有號同，名詞不同，而中文意義稍有不同者，分別譯成不同之名詞，而於括弧內註入其類似之詞 (Similar words 簡寫 Sim.)。
例如：No. 219 Boundary Stone 譯作「界石」；
而 No. 219 Landmark 譯作「界標」。
又如：No. 15 Asphalt blocks 譯作「土瀝青塊」，
而 No. 15 Asphalt cakes 譯作「土瀝青餅」。
6. 原書號不同，名詞相同，而意義全同者（僅英文以外他國文字不同），則留存一號，刪去其他。
例如：No. 209 及 No. 379 Balustrade 均係「護欄」，故留存 No. 209，而刪去 No. 379。
又如：Nos. 311, 398, 及 467 Rammer 均係「夯」，故留存 No. 311，而刪去 398 及 467。
7. 原書號不同，名詞相同，而意義不同者，則分別譯成不同之名詞。
例如：No. 382 Bed 譯作「沈積層」。
No. 96 Bed 譯作「墊」。
No. 21 Bed 譯作「路床」。
8. 原書號同，義同之兩詞，而在文法上或中文意義上不便譯作同樣文字者，則分別譯成兩詞。
例如：No. 498 Making flush 譯作「做平」；
No. 498 Transition 譯作「緩和」。
又如：No. 44 Earth roads 譯作「土路」；
No. 44 Sand clay roads 譯作「沙土路」。

9. 原書中一名詞而包涵兩種意義，而均與道路有關者，則譯成兩種名詞，中間加入「；」符號。
例如：No. 183 Alignment 譯作「路線；定綫」。
又如：Mo. 519 Highway 譯作「道路；公路」。
10. 原書一名詞而有通俗譯名及科學譯名兩種者，則採用科學譯名，以求確切。
例如：Concrete 譯作「混凝土」，而不譯作「三合土」。
11. 原名詞字面意義晦澀不明者，則依其所指，衍成顯明之名詞。
例如：Cross fall 譯作「橫斷面斜度」。
Check face 譯作「邊溝深度」。
12. 凡意義近似，而實不相同之名詞，譯時斟酌用字，務使其互相關聯而仍有區別。
例如：Replacement 譯作「換修」；
Patching 及 Mending 譯作「補修」。
13. 本書譯名，多數以英文為準。但即就英文名辭論，英美兩國用法，亦常歧異。如 Highway 與 Roadway 兩字，在美國，前者係兼指公路及市區之道路而言，後者係專指道路上行車部份即車行道而言。在英國則兩字有時為同義，有時為異義。本書兼存兩國原名，而於編譯時，務求合理一致。又英國所稱 Bitumen 或 Asphaltic Bitumen，其意義均與美國之 Asphalt Cement 相同。英國所稱之 Asphalt，相當於美國所稱之 Natural Asphalt。閱者欲知其詳，可參考中華全國道路建設協會，路市叢書第一集，趙祖康所撰「第六屆萬國道路大會會議通過第一組各問題結論譯註」一文。
14. 原書所載各種公路名詞，尚欠完備。如有 Abutment 而無 Pier，有 Emulsion 而無 Cutbacks，有 Footway 而無 Sidewalk，諸如此類頗多。此外關於公路工程測量計劃建築以及公路經濟行政等項之專門名詞，亦未能網羅無遺。此次編譯，限於時間，所列名詞暫以原書所有者為限。擬俟將來再版時，再謀增補擴充。
15. 本書編譯時雖參考不少其他辭書，然公路辭彙尚為一種創始之作。謬陋之處，在所不免。如承閱者賜教，請寄「南京鐵湯池全國經濟委員會公路處」為荷。

英 華 對 照 公 路 辭 彙

A

英 文 原 名	譯 名	各 參 考 書 譯 名
582 Abrasion	磨耗	磨剝[和]; 磨削, 刮削, 刮去之物[華]; 磨耗[百]。
174 Abrasion test	磨耗試驗	磨剝試驗, 磨耗試驗[和]; 磨削試驗[華]。
233 Abutment	橋座	橋台[和]; 堰壩, 橋台, 橋碼頭[華]; 暗跟座, 跟座, [鐵]; 支臺, 墩, 拱脚基[百]。
179 Absorption	吸收	吸收[和]; 吸收, 吸取濕氣[華]; 吸收, 吸收作用[百]; 吸收作用[博]。
180 Acceleration	加速度	加速度[和]; 加速度, 漸進速[華]; 加速度[百]。
157 Accomodation ramp	接達坡	
114 Acids (Tar)	柏油酸	煤黑油酸[華]; 焦油酸類[百]。
1 Adhesiveness	粘着性	附着[和]; 附着, 粘結, 粘滯[華]。
4 Aggregate	混合料	骨材[和]; 集成混合料[華]; 混料[百]; 混凝土[趙]。
6 Aggregate (coarse)	粗混料	
5 Aggregate (fine)	細混料	
183 Alignment	路線; 定綫	路線, 定置[和]; 平面路線[中]; 定線, 路線, 使成一線[華]。
185 Anthracene oils	參困油	Anthracene 參困[百]。
157 Approach ramp	接達坡	
188 Aqueduct	橋渠	水路橋, 水路[和]; 溝道[中]; 水路橋, 引水路橋, 通水橋[華]; 橋渠[鐵]; 引水路橋[百]。
592 Arch stone (Syn. Voussoir)	拱石	拱石[和], [中]; 拱石旋石[華]。
190 Arris	隅	隅[和], [華]。
247 Ashes (Syn. Clinkers)	灰	灰[和], [華]; 灰[鐵]; 灰, 礬[百]。
10 Asphalt	土瀝青	土瀝青[和], [中]; 煤瀝青, 土瀝青, 黑膠[華]; 瀝青[鐵]; 土瀝青[百], [博], [趙]。

英文原名	譯名	各參考書譯名
15 Asphalt blocks	土瀝青塊	土瀝青塊[和]。
15 Asphalt cakes	土瀝青餅	
47 Asphalt (Clinker...)	溶渣土瀝青	硬燼土瀝青[華]。
11 Asphalt (Compressed...)	壓製土瀝青	
198 Asphalt deposits	土瀝青產區	
12 Asphalt (Floated...)	鑄鋪土瀝青	
13 Asphalt (Lake...)	湖產土瀝青	
14 Asphalt (Mastic...)	土瀝青膠漿	
140 Asphalt paving blocks	土瀝青鋪塊	土瀝青鋪塊[中], [華]。
16 Asphalt, refined	精製土瀝青	精製土瀝青[華]。
11 Asphalt (Rock...)	岩瀝青	岩瀝青[和], [華]; 瀝青石[鐵]; 岩瀝青[趙]。
17 Asphaltenes	(未定) 係瀝青膠內成份 溶解於二硫化炭及四氯化炭 但不能溶解於標準揮發油	
47 Asphaltic clinker	溶渣土瀝青	
20 Asphaltite	土瀝青石	地瀝青岩[百]。
495 Atomiser	噴霧器	
176 Attrition (Syn. Internal wear)	擠耗	摩滅, 摩擦[和]; 摩擦, 摩削[華]。
175 Attrition test	擠耗試驗	摩擦試驗[華]。
352 Axle Tree	軸桿	定車軸[和]; 車軸總桿, 軸心圓鐵桿[華]。

B

108 Ballast	道渣	鋪渣, 底衡, 壓載, 壓艙, 路渣, 鎮石[中]; 石渣, 石子, 道渣, 壓載[華]; 鋪渣[鐵]; 道渣, 底衡[白]。
209 Balustrade (Syn. Guardrail, Parapet)	護欄	欄干[和]; 欄干, 扶手[華]; 欄干[百]。
518 Barrow men	手車夫	手推車人[和], [華]。
205 Bass-broom	菩提樹帚	
505 Batten	窄板	窄板, 小角板[和]; 狹板[中]; 窄條板, 條板[華]; 掩條[鐵]。
97 Batter	傾度	傾度[和]; 傾度, 迤後坡[中]; 斜度, 直坡, 向後坡[華]。
382 Bed (Syn. Deposit)	沈積層	底[和]; 底, 下層[華]; 牀[百]; 層[地]。

英文原名	譯名	各參考書譯名
96 Bed (of sand, ashes)	墊(如沙墊,灰墊)	牀[鐵]。
21 Bed (Road...)	路牀	路床,路盤[和];路基[中],[華];層[百]。
7 Binder	水結路面結合料	控石,小梁,結料[和];小梁,結合料[中];地板梁,小梁[華];結合料[趙]。
119 Binder matrix	結合料	
3 Binder (General term), (Syn. Matrix, Cement)	結合料	
290 Binder course	結合層	聯結層[趙]。
542 Bins (Syn. Bunkers, Silos.)	倉	倉函[和]。
130 Bit	鑽頭	錐,削刀[和];鑽嘴,鑽頭[華];鑽[鐵]。
29 Bitumen	瀝青	瀝青[和],[華];地瀝青[百][地]瀝青[趙]
30 Bitumen (Asphaltic...)	瀝青膠	
31 Bitumen asphaltic, refined	精製瀝青膠	
32 Bitumen, blown asphaltic	吹製瀝青膠	
447 Blade	刀片	刃,合掌[和];刀口,刃[華];葉片[百];葉身[博]。
531 Blast furnace slag	鼓風爐滓	風箱冶汽爐滓[華];Blasfurnace 鼓風爐, Slag 溶滓[百]。
169 Bleeding (Syn. Sweating)	滲出	出血,液汁,流出[百]。
394 Blind, (to...), (Syn. To grit)	用砂鋪蓋	遮[和]。
215 Block	塊;區段	塊,區劃,絞轆,閉塞區[和];滑車,區域,區截[中];墊枕[華];區截段[鐵];絞轆,滑車,閉塞區,大木,滑車[百]。
62 Blocking (Syn. Sledging)	鏈製(石塊)	假支材[和];墊枕[華];區截法[鐵]。
40 Boiler (Syn. Kettle, Cauldron)	鍋	汽罐[和];鍋爐,汽管[華];汽鍋[鐵],[百]。
118 Bond	黏結	接合,砌疊[中],[華];砌法[鐵];債券,堆砌方式[百];黏結[趙]。
83 Borrow pit	取土坑	土坑[和];取土坑[華]。
353 Bottle neck	窄道	
367 Bottom (Syn. End)	底部	底[和],[中];底,低地[華];底牀[鐵];底,船底[百]。
289 Bottom course (Syn. Subcrust, Bottom coat, Base coat)	底層	底層[華]。
438 Bottoming (Syn. Pitching, Spalls' Penning, Hardcore)	石塊補砌	
100 Boulder	大圓石	丸石,轉石[和];大圓石[華];漂礫[百],[地]。
219 Boundary stone (Sim Landmark)	界石	界石[和],[中],[華];漂礫石[百]。

英文原名	譯名	各參考書譯名
375 Brake	輪掣	制輪[和]; 輪掣[中]; 輪掣, 制動機, 車閘, 停輪[華]; 軛[鐵]; 輪掣[百]。
341 Branch (Sim. Junction)	支綫	支[和]; 支線[中]; 枝, 支管[華]; 支線[鐵]。
279 Breaker (Stone...), (Syn. Crusher)	碎石機	碎石機[和], [中]; 破碎機[華]。
63 Breaking (of joints), (Syn. Staggering of joints)	錯縫	切斷[和]; 斷裂[中]; 切斷[華]; 脫節[鐵]。
85 Breaking on an Emulsion	乳化油之分解	
226 Brick	煉磚	煉瓦[和]; 磚[中], [華]; 磚[鐵], [百]; 煉磚[趙]。
228 Brick (Small)	小磚	
484 Bridge	橋梁	橋, 橋梁[和], [中]; 橋梁, 電橋, 爐橋[華]; 橋[鐵]; 橋梁[百], [趙]。
137 Bridge (Over...)	跨路橋	跨線橋, 天橋, 飛橋[華]; 跨路橋[鐵]。
148 Bridge (Railway..)	鐵路橋	鐵道橋梁[和], [中], [華]; 鐵路橋[鐵]。
138 Bridge (Under...)	架路橋	架路橋[華]。
204 Broom	帚	帚[和]; 帚[鐵]; 金雀花[百]。
206 Broom (Rotary...)	旋轉帚	
213 Bucket (of a mechanical digger), (Syn. Skip)	斗	吸子水, 承[和]; 水桶, 煤斗, 斗, 起水筲, 轆[華]; 斗[鐵]。
240 Bucket elevator	戽斗昇降機	汲揚機[和]; 戽斗昇降機[百]。
355 Bucket excavator	戽斗開挖機	
542 Bunkers (Syn. Bins, Silos)	倉	棚倉[和]; 煤倉[華]; 倉[鐵]。
547 By-product	產物	副產物[和], [華], [百]。

C

564 Cable traction (Syn. Chain traction)	鏈索牽引	用索牽引[和]; 用索牽引[華]。
33 Camber (Syn. Crossfall)	路拱	舟渠[和]; 拱勢, 曲樑, 舟渠[華]; 旁傾度[鐵]; 拱勢[趙]。
37 Carbenes	(未定) 係瀝青膠內成份 溶解於二硫化炭 但不能溶解於四 氯化炭	
38 Carbon, fixed	定炭素	定炭素[和], [華]。
39 Carbon, free	游離炭素	不定炭素[和], [華]。
405 Carbonaceous materials	炭素物	炭素物[華]。
291 Carpet (Syn. Wearing coat, Wearing surface)	磨蝕層	瀝青氈[趙]; Carpet 地毯[百]。

英文原名	譯名	各參考書譯名
41 Carriage way	車行道	車馬路[和],[中]。
252 Cart	二輪車	二輪車[和],[華];載重車[百]。
40 Cauldron (Syn. Boiler, Kettle)	鍋	
3 Cement (General term) (Syn. Binder, Matrix)	結合料	
265 Cement	水泥	膠灰[和];膠灰,士敏土,水泥[中];洋灰,塞門土,水泥[華];西門土[鐵];水泥,洋灰,膠灰[百];白堊質[博];水泥[趙]。
18 Cement (Asphaltic...)	瀝青膠	瀝青膠[和]。
42 Cement bound surcacing (Syn. Mortar bound surfacing)	水泥結路面	
45 Cementitious	膠性的	鋼化[和]。
564 Chain traction (Syn. Cable traction)	鏈索牽引	
373 Channel (Syn. Ditch)	水渠	海峽,水道[和];溝,海峽,水道,槽[華];溜溝[鐵];槽溝[百]。
36 Channel (Syn. Gutter)	邊溝	
514 Channel (Syn. Drain, Gutter, Trench)	水溝	
65 Check face (of a channel)	邊溝深度	
57 Chippings (Syn. Screenings)	石屑	鑿削[和];削口,削碎之物,鑿平[華]。
261 Chloride (Calcium...)	氫化鈣	鹽化物[和];氫化鈣[百]。
266 Ciment fondu	速固水泥	
267 Circuit	圈路	回路[和];周圍,回路,電路[華];電路[鐵]。
474 Circus (Syn. Square)	廣場	
192 Clay	黏土	黏土[和],[華];黏土[鐵],[百];[趙]。
66 Clearing	清除	伐開[和]。
530 Clinker (Syn. Scoria, Slag)	熔渣	溶滓[和],[華];矽渣[鐵],溶液[趙]。
532 Clinker	硬燼	過燒磚[趙]。
247 Clinkers (Syn. Ashes)	灰	
55 Coat (Syn. Course)	層	套,塗[和];套[華];衣,上衣[趙]。
289 Coat (Base...) (Syn. Subcrust, Bottom coat, Bottom cosure)	底層	
289 Coat (Bottom...) (Syn. Sutbsurc, Base coat, Bottom course)	底層	
288 Coat (Double...) (Syn. Two-coat)	雙層	
293 Coat (One...) (Syn. Single coat)	單層	
293 Coat (Single...) (Syn. one-coat)	單層	

英文原名	譯名	各參考書譯名
294 Coat (Top...)	頂層	
346 Coating (of materials)	衣層	被覆[和]; 上衣[趙]。
100 Cobble	圓石	丸石[和]; 圓石, 石子[華]; 圓滑石[百]。
48 Cohesiveness	凝結性	凝聚[和], [華]。
536 Coil (Steam...), (Syn. Condenser coil)	螺形凝汽管	螺管[和], [華]; 綫圈[鐵]。
50 Compaction	密接度	
277 Compression (Syn. Conslidation)	擠壓	應壓力[和]; 壓力[華]; 擠壓[鐵]。
278 Compression test	擠壓試驗	抗壓試驗[和]。
24 Concrete	混凝土	混凝土[和]; 凝土, 混凝土, 三和土[中]; 混合土, 三合土[華]; 三和土[百]。
26 Concrete (Asphaltic...)	瀝青混凝土	瀝青混凝土[和], [中]。
27 Concrete (Bituminous...)	瀝青混凝土	瀝青混凝土[和]。
325 Concrete distributor	混凝土分佈器	
214 Concrete mixer	混凝土混合機	混凝土混合機[和]; 攪混合土機[華]。
25 Concrete (Reinforced...)	鐵筋混凝土	鐵筋混凝土[和]; 鐵筋混凝土, 嵌筋混凝土[中]; 鐵筋混凝土[華]。
28 Concrete (Tar...)	柏油混凝土	
536 Condenser coil (Syn. Steam coil)	螺形凝汽管	
584 Conditon (of roads for traffic)	便利交通條件	Condition 條件, 狀態[和]; 條件[鐵]; 條件, 制約[百]。
280 Conglomerate	礫岩	蠻石, 蠻岩[和]; 礫岩[百]; 子持岩, 礫岩, 蠻岩[博]。
51 Consistence (Syn. Consistency)	結度	
51 Consistency (Syn. Consistence)	結度	結度[和]; 結度[趙]。
52 Consistency test	結度試驗	結度試驗[和]。
54 Consistometer	結度計	
468 Consolidation (Syn. Tamping, Ramming)	夯實	凝固, 地固[和]; 四連一頭軸式[鐵]。
277 Consolidation (Syn. Compression)	擠壓	
281 Contraction	收縮	收縮[和], [華]; 收縮[百]。
271 Corner	角	隅[和], [中]; 角隅[華]; 圓貨, 居奇[百]。
134 Corrugations (Syn. Waves)	波形	波狀[和]; 波狀, 縐紋形[華]。
55 Course (Syn. Coat)	層	層, 路線, 列, 行, 方向, 測路[和]; 層, 列, 方向, 測路, 砌石層[華]; 層, 行[趙]。
573 Crab (Syn. Winch)	絞車	起重機[和], [華]; 旋重機[鐵]。

英文原名	譯名	各參考書譯名
360 Crack (Syn. Fissure)	裂縫	罅裂[和];裂痕[中];裂紋,龜裂[華];裂縫[趙]。
301 Crack (to)	裂開	罅裂[和];龜裂[華]。
361 Crack (to), (Syn. To fissure, To split)	分裂	
381 Cracking by frost (Syn. Splitting by frost)	凍裂	
123 Craze (Syn. Crocodiling)	龜裂	
123 Crocodiling (Syn. Craze)	裂	
143 Crossfall	橫斷面斜度	
33 Crossfall (Syn. Camber)	路拱	
243 Cross-road (Syn. Four wont-way)	十字路	橫路,交叉道路[和];十字路[華]。
493 Cross-section (Syn. Cross-sectional profile)	橫斷面	橫斷面[和];橫截面[中];橫剖面[華]。
493 Cross-sectional profile (Syn. Cross-section)	橫斷面	
304 Crossing (street)	道叉	交叉[和];道叉[中];交叉,岔道,橫路,轍叉[華];交叉[鐵],[百]。
305 Crossing (of traffic), (Sim. Streams of traffic)	(未定)	
569 Crossing (Regulated...)	有管制之道叉	
146 Crowbar	撬槓	鐵挺[和];撬棍[華];鐵撬[鐵]。
545 Crown of the road	路冠	路頂,路冠,路面高度[和];路冠,拱頂[華];路冠[趙]。
279 Crusher (Syn. Stone breaker)	碎石機	破碎機[和],[華];破碎機[鐵]。
335 Crushing strength	耐碎力	抗挫強[和];壓挫強度[華]。
483 Culvert	涵洞	暗渠[和];涵洞,洩洞[中];暗溝,涵洞[華];涵洞[鐵],[百],[趙]。
216 Curb (Syn. Kerb)	緣石	邊石,井欄,井筒,底沓[和];地脚井圈[華];緣石[趙]。
152 Curing (Syn. Protection)	濕治	熟燥[和];濕治[趙]。
172 Cutting	開挖	切取[和];掘開,挖下,開山路,砌道[華];開挖[鐵]。
299 Curve	曲線	曲線[和];曲線,彎道[華];曲線[百]。
565 Cut (Syn. Excavation, Trench)	路坎	開鑿[和];掘開[華];紋開鑿[鐵],[百]。

D

英文原名	譯名	各參考書譯名
404 Damp (Sim. Dampness, Moisture)	潮濕	濕[華]。
404 Dampness (Sim. Damp, Moisture)	濕度	濕度[華]。
538 Danger sign	危險號誌	防險標誌[華]。
448 Datum line (Sim. Level)	水平基線	基準線[和],[華]。
321 Debris (Syn. Detritus)	岩屑	
320 Dehydration	提去水份	
382 Deposit (Syn. Bed)	沉積層	冲積物[和]; 存款[鐵],[百]。
187 Depot (Sim. Stores)	倉庫	停車場[和]; 車站, 倉庫[華]; 車站[鐵],[百]。
153 Depth face	鋪塊厚度	深, 高, 厚, 奧行[和]; 深, 高, 厚[華]。
348 Depth (Syn. Thickness)	厚度	
494 Depth	深度	
68 Detergent	洗淨劑	
321 Detritus (Syn. Debris)	岩屑	碎片, 屑[和]; 岩屑[百]。
457 Digger (Mechanical...)	挖掘機	掘鑿機[華]。
458 Digger (Steam...), (Syn. Steam shovel)	蒸氣挖掘機	蒸氣掘鑿機[華]。
539 Direction arm, (Sim. Danger sign)	指示號誌	
324 Distillation, fractional	分解蒸溜	蒸溜[和],[華]。
69 Distributor (liquid), (Syn. Sparge pipe)	播液管	分水器, 送水器[華]; 分佈器[鐵]; 配油器[百]。
373 Ditch (Syn. Channel)	水渠	溝渠[和],[華]; 水溝[鐵]; 溝, 塹壕[百]; 水渠[趙]。
8 Drag (Road)	刮路器	
337 Drain (Syn. Sewer)	陰溝	排水渠[和]; 排水壩[中]; 水溝, 溝渠, 污水溝[華]; 涵洞[鐵]。
514 Drain (Syn. Channel, Gutter, Trench)	水溝	
199 Drainage	排水	排水, 流域[和]; 洩水, 排泄[中]; 洩水[鐵]; 排水, 泄水, 暗溝[百]; 排水[趙]。
485 Drawbridge	吊橋	開橋[和]; 抽開橋[百]。
23 Dressing of a surface (Syn. Painting of a Surface)	敷面	選礦[和]; 修理, 擇鑛[華]; 門窗緣線[百]。
88 Dressing (in sett-making)	(石塊)修整	

英文原名	譯名	各參考書譯名
455 Dressing (Syn. Painting of tar, etc.)	敷面料	
431 Dressing-hammer (Syn. Reel, Side hammer, Tippler)	修整鎚	選礦鎚[和]; 擇鑽鎚[華]。
365 Drill	鑽	錐[和]; 鑽子[華]; 鑽[鐵]; 鑽鑿機, 條播機, 鬼拂[百]。
462 Drill (Rock...)	開石鑽	岩鑽[和], [華]; 鑽石機[鐵]。
371 Drilling (of shot-holes)	鑽孔	鑽[和]; 鑽孔[華]; 條播[百]。
372 Drilling machine	鑽孔機	鑽孔機[和], [華]。
553 Drum (Mixing...)	鼓輪混合機	鼓輪[和], [華]。
554 Drying drum	鼓輪催乾機	
533 Drying plant (Syn. Mechanical drying)	催乾設備	
533 Drying (Mechanical...), (Syn. Drying plant)	催乾設備	催乾[華]。
328 Ductility	延性	延性[和]; 展性[華]; 延性[百]。
246 Dump	土石堆	卸場[和]; 卸貨揚[華]。
488 Dust	灰塵	塵埃[和], [百], [華]; 石末, 灰塵[趙]。
489 Dust laying material	止塵料	

E

44 Earth roads (Sim. Sand clay roads)	土路	土道[和], [華]; 土路[百], [趙]。
441 Earthworks	土工	土工[和], [華]; 土工[鐵], [百]。
560 Earth works	土基	
121 Elevating grader.	起土機	
339 Elevator	昇降機	揚卸機[和]; 升降機, 起動機, 揚穀機[華]; 升運機[鐵]; 昇降機[百]。
87 Elutriation test	淘分試驗	
507 Embankment (Syn. Fill, Filling)	路堤	盛土築堤, 土堤[和]; 填積[中]; 填土, 土堤, 路基[華]; 填積[鐵]。
84 Emulsion	乳化油	配糖體酵素[百]; 乳化油[趙]。
343 Emulsifier (substance)	乳化劑	
344 Emulsifier (plant, machine, apparatus)	乳化器	
367 End (Syn. Bottom)	底部	端[和]; 終點[中]; 末尾, 立高[華]; 終點[百]。
345 Excavation	開挖	掘鑿[和], [華]; 挖土器[鐵]。
356 Excavation	挖開處	

英文原名	譯名	各參考書譯名
565 Excavation (Syn. Trench, Cut)	路坎	
354 Excavator	開挖機	掘鑿機[和], [華]; 挖土器[鐵]。
323 Expansion	膨脹	膨脹, 展開[和], [華]; 澎漲[鐵]; 膨漲[百]。
566 Extra-lead	加運距	

F

153 Face (Depth...)	鋪塊厚度	面[和], [中], [華]; 面, 齒面[百]。
93 Feeder (Syn. Sett jointer)	填縫器	給養線, 給水[和]; 進料器, 添水路, 添電線[華]。
92 Feeding (Syn. Rejointing of Sett paving)	填縫	給養, 給動[和]; 添水[華]。
507 Fill (Syn. Embankment, Filling)	路堤	盛土, [幘]; 和堤[中]; 填土[華]; 填築[百]。
91 Filler	填縫料	填隙材[和]; 填隙料[趙]。
127 Filler (Syn. Flour)	填縫粉	
507 Filling (Syn. Embankment, Fill)	填築; 路堤	填隙, 填料[和]; 填塞[中]; 填土[華]; 填積[鐵]。
508 Filling (Joint...) (Syn. Jointing)	接縫	
274 Filling up (Sim. Silting up)	填塞	
358 Fineness, Standard	標準細度	細度[和], [華]。
422 Finisher (Concrete...)	混凝土做面機	
359 Finishing	完成工作	仕上[和]; 打磨, 修整[華]。
503 Fire basket (Syn. Fire devil)	小火爐	
503 Fire devil (Syn. Fire basket)	小火爐	
360 Fissure (Syn. Crack)	裂縫	罅隙, 裂罅[和], [華]; 裂縫[鐵]。
361 Fissure (to) (Syn. To crack, To split)	分裂	
58 Flagging (Syn. Flagstone paving)	片石鋪砌	板石道鋪[和], [華]; 板石鋪砌[華]。
59 Flagstone	片石	板石[和]; 剝性砂岩?
58 Flagstone paving (Syn. Flagging)	片石鋪砌	板石鋪砌[華]。
73 Flake (Syn. Spall)	剝落石片	
363 Flank (of a hill) (Syn. Sidelong ground)	山側斜地	翼[和]; 翼, 屋側, 齒腹[華]; 齒腹, 側翼[百]。
116 Flash point	引火點	引火點[和], [華], [百]。
540 Flint	燧石	燧石[和]; 燧石, 火石[華]; 燧石[百] [博]。
168 Float, hand	漫板	浮子[和], [中]; 浮水物[華]; 浮子[百]。
297 Floating coat, cement	水泥漫面	

英文原名	譯名	各參考書譯名
478 Flooring (Syn. Plank covering, Planking)	鋪板	牀張,牀材[和];鋪地板[中];裝地板,做地面[華]。
94 Flour (Syn. Filler No. 127)	填縫粉	碎末[趙]。
95 Flourometer	量粉計	
74 Flow test	流率試驗	流量試驗[和];[華]。
498 Flush (Making...)	做平	
368 Flux (Syn. Solvent)	溶劑	鎔劑,流量,束[和];流量[華];融劑[百];溶劑[趙]。
366 Flux (Syn. Fluxing)	溶解	流動[華]。
366 Fluxing (Syn. Flux)	溶解	
535 Footpath	小路	步道[和],[中];步道,人行道[華];步行道[鐵]。
574 Footway	人行道	步道[華];邊道[趙]。
436 Form (Syn. Mould)	模板	樣式[華];型板,形式[百]。
113 Foundation (Hand laid...)	手鋪石塊路基	
369 Foundation	基礎	基礎[和],[中];地基,基礎[華];基礎[鐵];路基[趙]。
243 Four wont way (Syn. Cross road),	十字路	
377 Friction (Rolling...)	滾動摩擦	轉動摩擦[和];滾動摩擦[百]。
376 Friction (Sliding)	滑動摩擦	摺動摩擦[和];移動摩擦[百]。
380 Frost	凍結	霜[和],[百]。
129 Fuse	導火線	導火線,易鎔線[和];藥線,導火線[華];導火線,信管,融線[百]。
98 Fusion point (Syn. Melting point)	溶解點	鎔解點[和],[華];融解點,鎔解點。

G

571 Galerie (metallic reinforcing...), (Sim. Reinforcement)	嵌鋼網	
446 Garbage (Syn. House & Street refuse, Street sweepings)	垃圾	塵芥,廢物[和]。
72 Gauge (of railway track)	軌距	軌間,軌距[和],[中];軌制[華];軌距[鐵]。
53 Gauge (Consistency...)	結度計	規,標準計[和],[中];汽表,規[華];樣規[鐵]。
412 Gauging tank	量積櫃	
142 Grade (Syn. Gradient, Slope)	坡度	勾配,等級[和];坡度,傾斜度[華];坡度[百],[趙]。
160 Grader (Road...)	平路機	築路機[和];築路機,築隄機[華]。
142 Gradient (Syn. Grade, Slope)	坡度	勾配[和];傾度,傾勢,斜度[中];坡度,傾斜度[華];傾勢[鐵]。

英文原名	譯名	各參考書譯名
61 Grading (Syn. Skimming)	合度工作	土工仕上, 地均, 土工, [和]; 合度工事 [中]; 土工, 土工修理 [華]。
275 Grading (of sand, etc).	(沙石) 級配	級配 [趙]。
444 Grading machine (Syn. Levelling machine)	平土機	平土機器 [百]。
107 Gravel	礫石	礫, 砂礫 [和]; 小圓石, 鵝卵石 [華]; 礫 [鐵], [百]; 砂礫 [博]; 礫石 [趙]; 礫 [地]。
43 Gravel roads	礫石路	礫道, 砂礫道 [和]; 石子道 [華]; 礫石路 [百]。
112 Gravity apparatus	重力播液器	
481 Gravity (Specific...)	比重	比重 [和], [華], [百]。
439 Grind (to), (Syn. To mill)	研磨	砥磨 [和]; 磨礪 [華]。
440 Grinding	研磨	粉齏 [和]; 研磨 [百]。
298 Grip (Syn. Outlet)	出水小溝	欄, 動長, 小溝 [和]。
111 Grit	砂粒	砂石, 粗粉 [和]; 粒屑 [鐵]; 粒砂岩 [百]。
394 Grit (to), (Syn. To blind)	用沙鋪蓋	
395 Gritter (Syn. Gritting machine)	鋪沙機	
110 Gritting	鋪蓋沙粒	
395 Gritting machine (Syn. Gritter)	鋪沙機	
559 Ground (Syn. Terrain)	地	地面, 土地, 地 [和]; 地 [中]; 地面 [華]。
296 Grout (cement)	水泥漿	膠泥 [和]; 灰漿 [華]。
56 Grouting	灌漿	注膠泥 [和]; 灌灰漿器 [華]。
459 Grouting methods (Syn. Penetration methods)	灌漿法	注膠泥法 [和]。
67 Grubbing up	除根	除根 [和]。
209 Guard rail (Syn. Balustrade, Parapet)	護欄	護軌 [和], [中]; 護軌, 壓條 [華]; 排障板 [鐵]; 護輪軌條 [百]。
283 Guard rail	護軌	
36 Gutter (Syn. Channel)	邊溝	溝, 下水, 樋 [和]; 淺溝 [中]; 水溝, 天溝, 水梘 [華]; 溝, 槽 [鐵]; 淺溝 [百]。
514 Gutter (Syn. Channel, Drain, Trench)	水溝	水溝 [鐵]。

H

415 Hair-pin bend	髮針式曲線	
438 Hardcore (Syn. Pitching, Bottoming, Spall Penning)	石塊補砌	
329 Hardening	硬化	堅化 [和]; 鍊堅, 淬硬 [華]; 堅化 [鐵]; 淬硬 [百]。

英文原名	譯名	各參考書譯名
330 Hardness	硬度	堅度[和]; 硬度[華]; 硬度[博]。
461 Hard drill	硬鑽	
397 Harrow	路耙	耙[和]; 路耙[中]; 耙[華], [百]。
564 Haulage (mechanical...), (Sim. Chain traction, Cable traction)	機械牽運	搬貨, 搬量, 運搬[和]; 牽運[華]。
349 Haunch up (Syn. Shoulder up)	撐起	
364 Hauches (Syn. Shoulders Quarters)	路肩	拱腰[和], [中], [華]; 拱脚[鐵]; 路腰[趙]。
556 Heap	堆	
255 Heater (Sim. Heating plant)	加熱器	煖器[和]; 爐, 熱器[華]; 盪暖器[鐵]; 預熱器[百]。
255 Heating plant (Sim. Heater)	加熱設備	
191 Herring-bone (method of laying paving)	交叉縫砌法	
479 Highway (Syn. Roadway)	車行道	
519 Highway (Syn. Road, Track)	道路; 公路	公道[和]; 大道[中]; 道路, 人道, 公路[華]; 道路[百], [趙]。
287 Hill (Sim. Slope)	山坡	丘[和]; 小山, 丘[華]。
109 Hoggin (Syn. Sandy gravel)	夾沙礫石	
362 Hole	孔	孔[和], [華]。
133 Holes (Pot...)	(路面) 渦孔	渦孔[和], [華]。
572 Hopper (Syn. Storage bin)	漏斗箱	漏斗, 開底船[和], [華]; 漏斗[百]。
446 House refuse (Syn. Garbage, Sweepings)	垃圾	
406 Hydrocarbon, artificial	人造炭氫化合物	人造輕炭[百]。
115 Hydrocarbons	炭氫化合物	輕炭, 炭氫化合物[百]。
407 Hydrocarbons, épurés	提淨炭氫化合物	
408 Hydrocarbons, natural	天然炭氫化合物	天然輕炭。
409 Hydrocarbons, raw	原料炭氫化合物	原料輕炭。
410 Hydrocarbons, refined	精製炭氫化合物	精鍊輕炭。
9 Hydrometer	液體比重計	液體比重計, 浮秤, 流速計[和]; 液體比重表, 秤水表, 浮秤[華]; 液體比重表[鐵]; 液體比重計, 浮秤[百]。

I

英文原名	譯名	各參考書譯名
49 Ignition point	發火點	發火點[和],[華],[百]。
262 Impact	衝擊	擊衝[和],[華];碰撞[百]。
263 Impact test	衝擊試驗	擊衝試驗[和],[華]。
482 Impressing (Sim. Stamping)	印刻	收壓[華]。
475 Inclined planes (Syn. Ramps)	坂道	斜面[和],[華],[百]。
238 India rubber (Syn. Rubber)	橡膠	樹膠,橡皮[華]。
128 Inert material	惰性料	
338 Inlet (of surface water drain)	入水口	灣[華]。
220 Inlet (of sewer)	入水口	入口[和];進水口,入口[華]。

J

303 Jack	支重器	扛重器[和];壓機[中];扛重器[華];支重機[鐵];扛重機[百]。
413 Joint	(路)縫	接合,節,結[和];接合,筓,節,樞紐,接縫,樺[華];交接,節理,關節[百]。
414 Joint (Expansion...)	伸縮縫	伸縮接合[和],[華];膨脹縫[百];伸縮節[趙]。
508 Jointing (Syn. Joint filling)	接縫	連接[華]。
117 Jointing tool	接縫器	接合具[華]。
212 Jumper	長鑽	長鑽[和],[華]。
341 Junction (Sim. Branch)	聯絡點	相合,聯絡點[和],[華];接交[中];聯合點[鐵]。

K

216 Kerb (Syn. Curb)	緣石
40 Kettle (Syn. Boiler, Cauldron)	鍋

L

428 Labourer	工人	勞動人[鐵]。
219 Landmark (Sim. Boundary stone)	界標	陸標,界標[和]。
333 Landslide (Syn. Landslip)	山崩	地滑[和]。